

# ALCHAN

## (export du DFSM au 11/02/2026 à 03:46)

---

var ALCANNE

### [1] ALCHAN Médecine - Pharmacopée

nom fém.

Etymologie FEW XIX, 71a : hinna

Définition

La poudre obtenue à partir de la plante, en tant qu'elle purifie et soigne la peau, nourrit et teint les ongles et les cheveux, henné.

### Citations

- et encore, safrans, alcanne cuit en lessive fait les caviaus rouges.  
Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps*, 1256, p. 87.
- Encore, alcanne [et] gales destemprés en oile d'olive en nourrist les chaviaus.  
Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps*, 1256, p. 88.
- Alchane est froide el permier degré et seche el segont. [...] après destrempez alchane ovec aubun d'uef et aissil, et puis oigniez [...]. Par ceste maniere meismes se garist l'en de celle maladie que l'en apelle dertres.  
Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines*, 2nde moitié du XIII<sup>e</sup> s., p. 19.
- Se tu veulx taindre les ongles ou les cheveux en rouge couleur, ou en autre partie, destrempe alcanne avec vin aigre ou eau.  
Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne)*, XVe s., p. 32.

## [2] ALCHANÉ Sciences de la nature - Botanique

nom fém.

Etymologie FEW XIX, 71a : hinna

Définition Herbe\* aux feuilles rouges ou jaunes, qui croît en Orient et en Sicile, et dont on tire une poudre noire.

### Notes

- Glose

Taxinomie moderne: *Lawsonia inermis* L., famille des Lythracées. Il s'agit du henné. On désigne également par ce nom la poudre obtenue à partir de cette plante. [X et I. Vedrenne-Fajolles] Selon le TLF, *alcanne* est issu du latin médiéval *alchanna*, que l'on trouve chez le traducteur Gérard de Crémone, qui a rendu ainsi l'arabe *al hinna* (avec agglutination de l'article). On notera par ailleurs l'identification possible avec *lalkanna tinctoria* (Boraginacée) in Tausch ou *orcanette des teinturiers*, plante à la fleur bleue mais à la racine rouge, qui produit une teinture de coloration voisine. Cette autre identification est proposée par Ruelle, 1967. (I. Vedrenne-Fajolles)

Glose

Issu de l'arabe *al-?inn?* avec agglutination de l'article *al*, qui se rencontre sous la forme *alcàna* en Italie (XIVe), *alcana* ou *alheña* (1252 et 1279) en ancien espagnol, et *alcanna* en Angleterre (1646à. D'après Raja Tazi, *Arabismen in Deutschen : lexikalische Transferenzen vom Arabischen ins Deutsche*, Volume 47 de *Studia linguistica Germanica*, De Gruyter, 1998, pp.91-92. (A. Sanchez)

### Citations

- Alchané est une herbe qui croist oltre mer et en Sezile. Por ce qu'ele ne croist aillors, l'aporte l'en de la en poldre en maintes regions. Ele a la color noire.  
Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines*, 2nde moitié du XIII<sup>e</sup> s., p. 19.